

**Job<sup>1</sup> 3:3-10<sup>2</sup>**

by David Steinberg

[David.Steinberg@houseofdavid.ca](mailto:David.Steinberg@houseofdavid.ca)

Home page <http://www.houseofdavid.ca/>

**N.b. The Guidelines I Have Used in Reconstructing the Pronunciation of First Temple Period Hebrew are found at [http://www.houseofdavid.ca/anc\\_heb\\_6.htm#guidelines](http://www.houseofdavid.ca/anc_heb_6.htm#guidelines)**

**For convenience of students I have generally laid out the poetry as in modern translations.**

[Return to Table of Contents](#)

Companion [E-book](#) - [History of the Hebrew Language](#)

**Reconstructed LBHP Vocalization with Sound Files**

by David Steinberg

<i>Chapter/ Verse</i>	<i>Reconstructed Vocalization <a href="#">[EBHP]<sup>3</sup></a></i>	<i>Reconstructed Vocalization <a href="#">[EBHP]<sup>4</sup></a></i>	<i><a href="#">Masoretic Text<sup>5</sup></a></i>
<b>3:3</b>	'yo:bi <u>d</u> ,yo:m ?iw'weled 'bo: we_hel'leye? ?e'mer hu're: 'gebr	'yôbid <sup>6</sup> ,yôm 'iw'walid <sup>7</sup> 'bô wəhal'layla(:) 'a'mar hu'râ <sup>8</sup> 'gabr	יָאבֵד יוֹם אָוֶלֶד בּוֹ וְהִלְיָה אָמַר הָרָה גָבַר
<b>3:4</b>	hey'yo:m he'hu: 'yzihi' <b>hu</b> jk ?el-yidru'fihu? ?e'lo:h mi'el ?el-'tewpi'el ?e'la:w nehe're:	hay'yôm ha' <b>hû</b> 'yihî: 'hušk 'al-yidru' <b>šihu</b> (:) <sup>9</sup> 'i'loh mi'cal 'al-' <b>tawpi</b> c <sup>10</sup> ca' <b>lâw</b> nəha'râ	הַיּוֹם הַהוּא יְהִי תִשָּׁד אֶל-יִדְרֹשֶׁהוּ אֱלוֹהַּ מִמַּעַל וְאֶל-תּוֹפֵעַ עָלָיו נְהַרְה

<i>Chapter/ Verse</i>	<i>Reconstructed Vocalization [EBHP]<sup>3</sup></i>	<i>Reconstructed Vocalization [EBHP]<sup>4</sup></i>	<i>Masoretic Text<sup>5</sup></i>
	<a href="#"><u>MP3 sound file</u></a>		
<b>3:5</b>	yigʔe'lu:hu' <b>hujk</b> wes <sub>f</sub> el'mewt  'tjfk <sub>q</sub> n ʔe'la:w ʔene'ne:  yebe <sub>xy</sub> i'tu:hu' ke.mri;re: 'yo:m	yig'a'l <u>ū</u> hu(:) <sup>11</sup> 'h <u>u</u> šk waʃal'mawt  'tiškun <sup>12</sup> ʕa'lāw ʕana'nā  yaḇaḡḡi'tūhu(:) <sup>13</sup> kamrīray 'yōm	יגאלֹהוּ תִשָּׁד וְצַלְמוֹת  תִּשְׁכֹּן עָלָיו עֲנָנָה  בְּעֵתָהּ כְּמַרְרֵי יוֹם
<b>3:6</b>	hel'leyle' he'hu: yik'k'e'hihu' <b>ʔupl</b>  ʔel-yi'x <u>ed</u> beye,mə: ʔe'ne:  bemis,per yere'xi:m ʔel-'yebo'	hal'layla(:) ha'hū yiqqa'hihu(:) <sup>14</sup> ʔupl  ʔal-yi' <u>had</u> <sup>15</sup> baʔa,may ʃa'nā  bāmis,par yaḇaḥim ʔal-'yabô <sup>16</sup>	הַלַּיְלָה הַהוּא יִקְחֶהּ אֶפֶל  אֶל־יַחַד בַּיְמֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יְרֻחִים אֶל־יָבֵא
	<a href="#"><u>MP3 sound file</u></a>		
<b>3:7</b>	hin,ne: hel'leyle' he'hu: 'yihir gel'mu:d  ʔel-'tebo' rene'ne: 'bo:	hin,ne: hal'layla(:) ha'hū 'yihir gal'mu:d  ʔal-'tabô <sup>17</sup> raḇa'nā 'bô	הִנֵּה הַלַּיְלָה הַהוּא יְהִי גִלְמוּד  אֶל־תְּבֹא רִנָּהּ בּוֹ
<b>3:8</b>	yik'.k'ub'bu:hu' ʔo:ri,ʔe: 'yo:m  heʔ.ʔeti:'di:m ʔo:,ʔer lɔwe'ta:n	yiqq <u>ub</u> 'būhu(:) <sup>18</sup> ʔōri,ray 'yōm  haccati'dīm ʕō,rir liwya'tān	יִקְבְּהוּ אֲרֵרֵי־יוֹם  הַעֲתִידִים עֵרֵר לְוִיָּתָן
<b>3:9</b>	yih'ʃuku' ko:ke,be: neʔ'po:  ye'k'ew le'ʔo:r we'ʔeyn  weʔel-yir'ʔe: be.ʔep.ʔe,pe: 'ʃeħer	yih'ʃukū <sup>19</sup> kôka,ḇay naʃ'pô  ya'qaw <sup>20</sup> la'ʔo:r wa'ayn  wa'ʔal-yi'rê <sup>21</sup> baʕapʕa,pay 'šahr	יְחַשְׁכוּ כּוֹכְבֵי נִשְׁפּוֹ  יְקוּלְאוֹר וְאֵין  וְאֶל־יִרְאֶה בְּעַפְעַפֵּי־שָׁחַר
<b>3:10</b>	,ki: ,lo: se'ger dele,te: be'f'ni:	,ki: ,lô sa'gar dala,tê ba'tnī	כִּי לֹא סֵגַר דִּלְתִּי בְטָנִי

<i>Chapter/ Verse</i>	<i>Reconstructed Vocalization</i> <i><u>/EBHP</u></i> <sup>3</sup>	<i>Reconstructed Vocalization</i> <i><u>/EBHP</u></i> <sup>4</sup>	<i><u>Masoretic Text</u></i> <sup>5</sup>
	wey'yester ʕe'ma:l mɪʕ.ʕe:'ney	way'yastir <sup>22</sup> ʕa'ma:l mi <sup>cc</sup> ay'nay	וַיִּסְתַּר עֵמֶל מֵעֵינָי
	<i><u>MP3 sound file</u></i>		

<sup>1</sup> As stated in *Wikipedia* ([http://en.wikipedia.org/wiki/Book\\_of\\_Job#Origin\\_and\\_textual\\_history](http://en.wikipedia.org/wiki/Book_of_Job#Origin_and_textual_history)) based on Dell, Katharine M (2003). "Job". In James D. G. Dunn, John William Rogerson. *Eerdmans Bible Commentary*. Eerdmans. Hartley, John E (1988) p. 337 **"Most scholars date Job between the 6th and 4th century BCE"**.

<sup>2</sup> Marvin H. Pope, Anchor Bible *Job*, Doubleday, NY 1977, pp. L-LV.

<sup>3</sup> Note, in reconstructed [LBHP] transliterations and sound files -

1. vowel qualities are outlined here - [http://www.houseofdauid.ca/anc\\_heb\\_6.htm#ebhp\\_vow\\_qual](http://www.houseofdauid.ca/anc_heb_6.htm#ebhp_vow_qual);
2. I use the most probable form. Where no one form stands out as most probable, I select the one closest to the MT vocalization.
3. when multiple forms are possible, the form used is underlined.

<sup>4</sup> I assume the following changes between /EBHP/ and /LBHP/ -

- /iy/ > /i/ - /hijy/ ['xɪs'y] or ['xɪs'ỹy] (EBHP) > /hiji/ ['xɪs'i'] (LBHP) = "half"; /yihy/ ['yɪhy] or ['yɪhỹy] (EBHP) > /yihi/ ['yɪhi'] (LBHP) = "may he be" [http://www.houseofdauid.ca/anc\\_heb\\_tequ.htm#yhy](http://www.houseofdauid.ca/anc_heb_tequ.htm#yhy)
- Elision of syllable or word-final *aliph*. [http://www.houseofdauid.ca/anc\\_heb\\_tequ.htm#ALIPH](http://www.houseofdauid.ca/anc_heb_tequ.htm#ALIPH).
- [š] > [s]
- Reduction of final doubled consonants [http://www.houseofdauid.ca/anc\\_heb\\_tequ.htm#gem](http://www.houseofdauid.ca/anc_heb_tequ.htm#gem)
- Disappearance of intervocalic [h]
- Spirantization of the *bgdkpt* Consonants [http://www.houseofdauid.ca/anc\\_heb\\_tequ.htm#bgdpt](http://www.houseofdauid.ca/anc_heb_tequ.htm#bgdpt)
- Philippi's Law by which short [i] changes to [a] in closed stressed syllables e.g. šō'mirt > šō'mart  
MT עֵמֶל [http://www.houseofdauid.ca/anc\\_heb\\_tequ.htm#aram\\_Philippi](http://www.houseofdauid.ca/anc_heb_tequ.htm#aram_Philippi)
- Law of attenuation by which short [a] in closed unstressed syllables changes to [i]

[http://www.houseofdauid.ca/anc\\_heb\\_tegu.htm#aram\\_law\\_atten](http://www.houseofdauid.ca/anc_heb_tegu.htm#aram_law_atten)

- /ay/ or /ây/ = ê [e:]; [aw] > ô [o:] (see [http://www.houseofdauid.ca/anc\\_heb\\_tegu.htm#dip\\_ctr](http://www.houseofdauid.ca/anc_heb_tegu.htm#dip_ctr) ;  
[http://www.adath-shalom.ca/history\\_of\\_hebrew2.htm#het\\_dip](http://www.adath-shalom.ca/history_of_hebrew2.htm#het_dip)

<sup>5</sup> From The Westminster Leningrad Codex <http://www.tanach.us/>.

**IN EBHP and LBHP THE JUSSIVE (PC<sub>jus</sub>), COHORTATIVE (PC<sub>coh</sub>), IMPERFECT (PC<sub>imp</sub>)  
AND PRETERITE (PC<sub>pret\_sim</sub>/PC<sub>pretWC</sub>) are, in some forms, distinguished by the placement of  
syllabic stress when not carrying object suffixes. See -**

- [http://www.adath-shalom.ca/history\\_of\\_hebrew3a.htm#indic\\_jus](http://www.adath-shalom.ca/history_of_hebrew3a.htm#indic_jus) AND

- [http://www.adath-shalom.ca/history\\_of\\_hebrew3a.htm#Prefix\\_Conjugation](http://www.adath-shalom.ca/history_of_hebrew3a.htm#Prefix_Conjugation)

<sup>6</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>7</sup> PC<sub>pret\_sim</sub>.

<sup>8</sup> *Qal*/passive*SC*.

<sup>9</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>10</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>11</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>12</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>13</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>14</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>15</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>16</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>17</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>18</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>19</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>20</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>21</sup> PC<sub>jus</sub>.

<sup>22</sup> PC<sub>pretWC</sub>.